

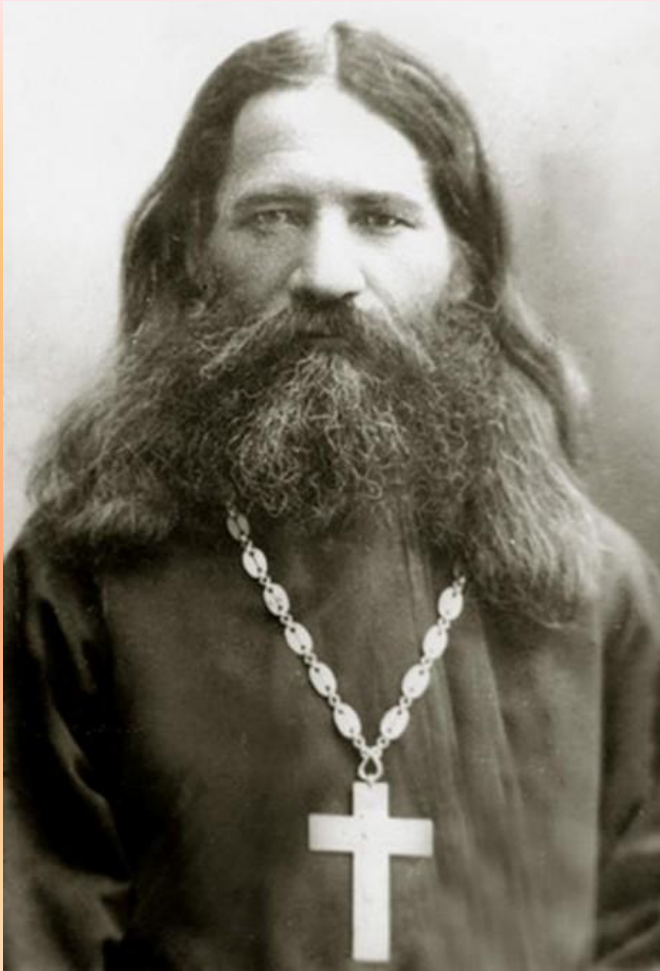
Просветители мордовского народа

ЮРТОВ

Авксентий (Арсений)

Филиппович

Зачинатель мордовского просветительства



- Авксентий Филиппович Юртов родился 20 февраля 1854 г. в семье крестьян мордвы-эрзя в деревне Калейкино Мензелинского уезда Уфимской губернии (современная территория Республики Татарстан). Село было смешанным: наряду с мордвой в нем жили крещеные татары. Знание татарского языка позволило Авксентию стать учеником Казанской крещено-татарской школы Н.И. Ильминского, где он получил начальное образование и профессию учителя народного училища.
- Обучение велось в основном на русском языке, но татарский язык был основным учебным предметом. Н.И. Ильминский довольно быстро стал привлекать мордовского юношу к переводческой и исследовательской работе.

Перевод «Истории Ветхого Завета»



Н.И. Ильминский

- В 1872 году Авксентий под наблюдением учителя Н.И. Ильминского сделал свой первый перевод на эрзя-мордовский язык: перевел «Историю Ветхого Завета», которая была опубликована в 1880 году Переводческой комиссией православного миссионерского общества Братства св. Гурия.
- Апробация переводов делалась автором непосредственно в среде носителей языка. Юртов летом ездил по мордовским деревням, читал крестьянам свои переводы, проверяя их доступность, уточнял смысловые акценты. Это своеобразное хождение в народ было очень важным этапом просветительской коммуникации. Молодой ученый пробуждал интерес к новому печатному слову и одновременно пропагандировал ценность родного языка и национальной культуры.

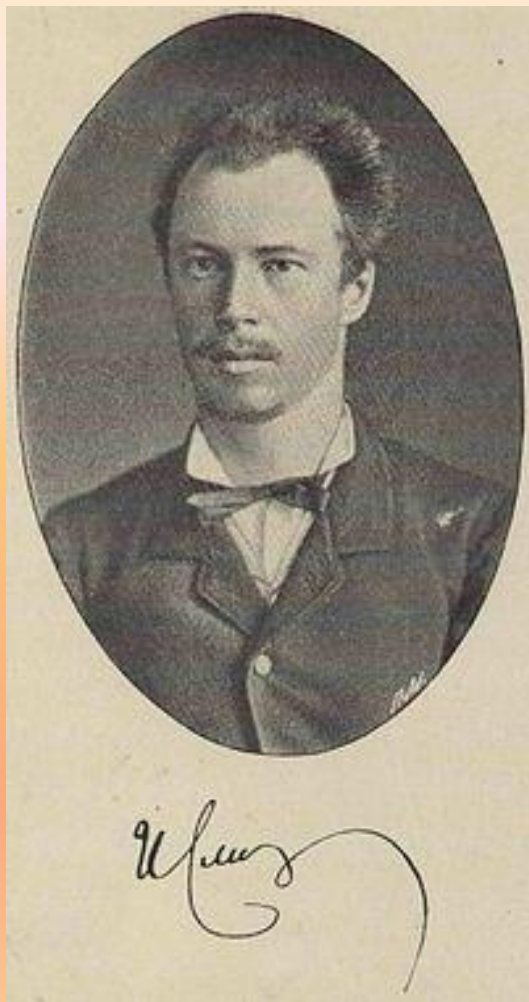


- В 1872 году А. Юртов становится первым мордвином-семинаристом только что открытой Ильминским Казанской учительской инородческой семинарии. В семинарии продолжилась переводческая работа Юртова, начатая в крещено-татарской школе: он последовательно овладевает мастерством перевода, изучает мордовские диалекты, собирает сведения из истории мордовского народа, этнографический и фольклорный материал.
- После окончания в 1876 году Казанской учительской семинарии А.Ф. Юртов по ходатайству её директора Н.И. Ильминского был приглашен для преподавания в мордовскую начальную школу при семинарии, где и проработал семь лет. Педагогическая практика совмещалась Юртовым с активной переводческой деятельностью, сбором полевых материалов по этнографии и лингвистике, пропагандой среди населения книг на мордовском языке.



Экзамены в крещено- татарской школе Братства Св. Гурия

- В 1877 году под псевдонимом «Юр-в Ав-ий» он опубликовал статью о погребальных обрядах мордвы Уфимской губернии (*Юр-в Ав-ий. Погребальные обряды и поверья крещеной мордвы Уфимской губ/ернии/ // Известия по Казанской епархии. 1877. № 8.*). Эта была одна из первых историко-этнографических работ, убеждавших общественность в поверхностном характере христианизации мордвы.
- Следуя примеру Н.И. Ильминского, А.Ф. Юртов внимательно наблюдал за своими мордовскими воспитанниками, находил наиболее одаренных и приобщал к исследованиям родного языка и культуры. Он совершил с учениками несколько поездок по отдаленным мордовским селам. Результатом этих экспедиций стали изданные Переводческой комиссией Братства св. Гурия «Образцы мордовской народной словесности», содержавшие «Песни на эрзянском и некоторые на мокшанском наречии» и «Сказки и загадки на эрзянском наречии мордовского языка с русским переводом».



**Иван
Николаевич
Смирнов**

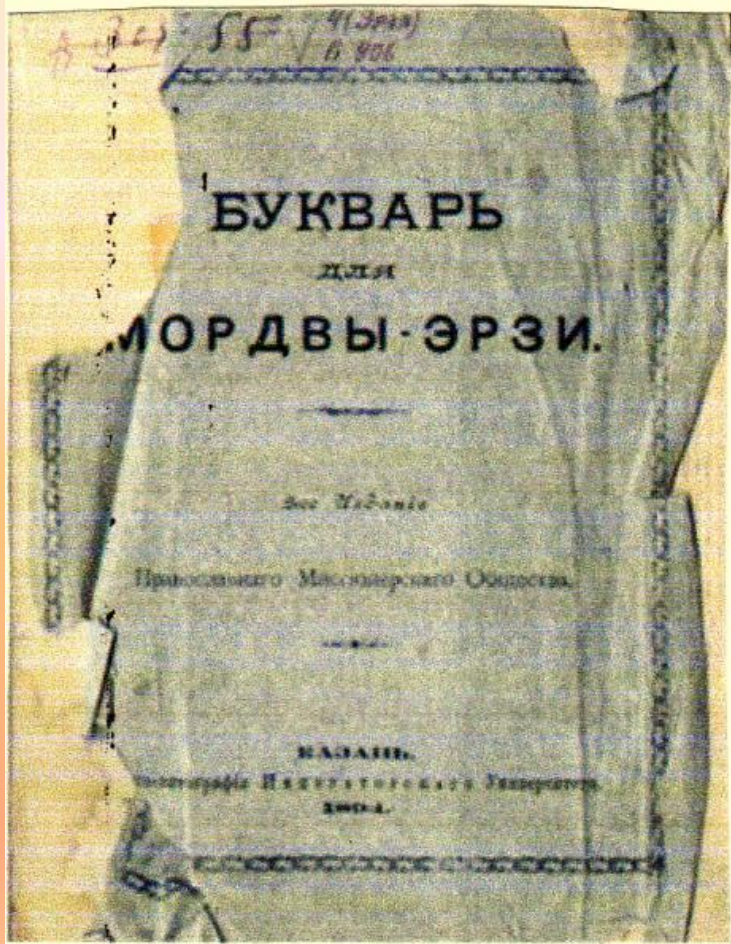
- Позднее, уже в 1892 году, И.Н. Смирнов, профессор Казанского университета, крупнейший специалист по истории и этнографии народов края, назвал издания Юртова огромным вкладом в русскую литературу о мордве, указав, что они помогают понять историю, этнографию, верования народа.
- Н.И. Ильминский очень высоко ценил знания и способности А.Ф. Юртова, которому поручал экспертизу переводов и учебников на мордовском языке и в период его работы в семинарии, и после ухода из неё. Именно А. Ф. Юртов стал первым экспертом переводов своего ученика, будущего мордовского ученого-энциклопедиста, просветителя М.Е. Евсевьева.



Покш праздникть. Главные церковные праздники, Господни и Богородичны. На эрзянском наречии мордовского языка. Издание Православного Миссионерского Общества. Казань, 1881.

В начале 80-х годов XIX века Переводческой комиссией были изданы его книги для духовного чтения – «Священная история Ветхого и Нового Завета», «Покш праздникт» («Большой праздник»), «Евангелия от Матфея», «Чин исповедания и как причащати больного». Помимо решения миссионерских задач, переводы стали важным этапом в развитии эрзя-мордовского письменно-литературного языка, расширяли его лексическую базу, упорядочивали грамматический строй.

Лингвистический багаж и педагогический опыт позволили А.Ф. Юртову предложить новый вариант мордовской письменности на основе русской графики. Из русского алфавита он исключил «ижицу», Щ, Ъ; «фиту» сохранил лишь в заимствованных именах собственных, ввел апостроф – небуквенное графическое обозначение. Упрощенный алфавит позволил Юртову начать разработку учебников для мордовских детей.



- В 1884 году в Казани был издан его «Букварь для мордвы-эрзы с присоединением молитв и русской азбуки». При построении букваря А. Ф. Юртов использовал весь свой опыт фольклориста, переводчика и педагога. Букварь был более доступным, чем аналогичные книги других авторов, отличался системностью, последовательностью, содержал элементы занимательности.
- Букварь состоял из основного текста, образцов мордовской народной словесности и нескольких молитв на эрзянском языке.
- С 1882 года А.Ф. Юртов последовательно ищет себе место учителя народного сельского училища. Потребность расширить просветительное влияние на мордовское население, самостоятельно реализовывать методические находки преподавания мордовским ученикам, заставили А.Ф. Юртова покинуть в 1883 году Казанскую учительскую семинарию.

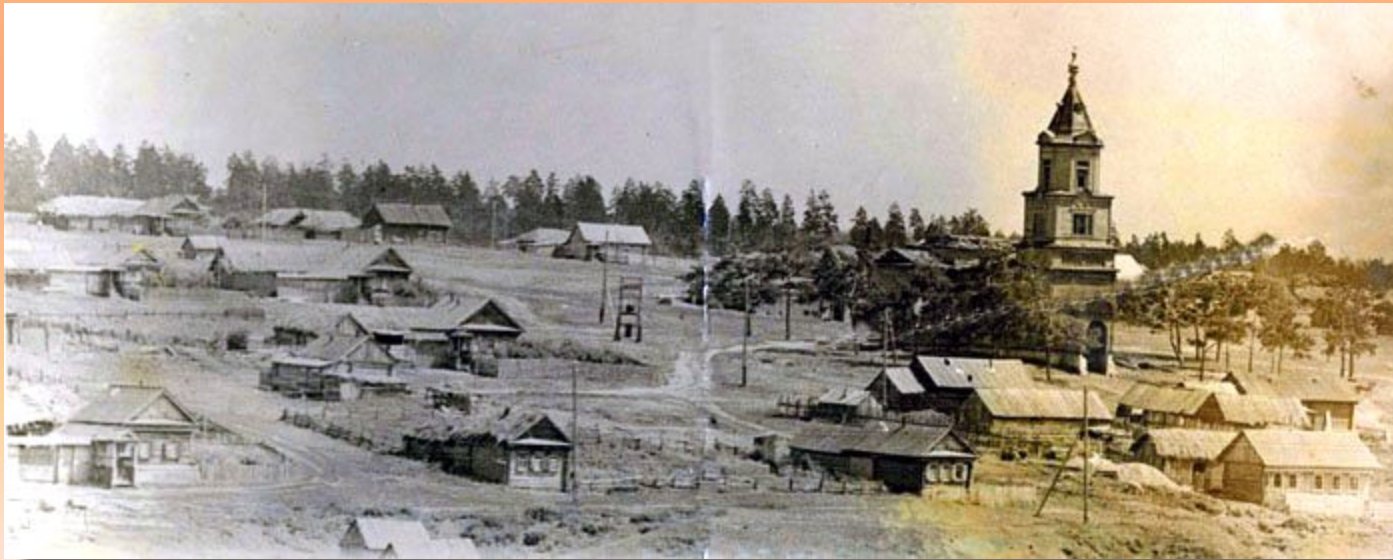
● **«Эрзянский букварь А.Ф. Юртова - начало развития методики обучения грамоте в мордовской школе и важный этап в становлении эрзя-мордовской письменности».**

- В 1883 году Юртов стал учителем мордовского училища села Старая Бесовка Самарской губернии. Он организовал жизнь школы по образцу семинарии: при школе разбили сад, четыре основных урока были дополнены общешкольным часом рисования, внешкольного чтения или пения, утренней молитвой. Семинария помогала своему бывшему воспитаннику и учителю. В школу присылалась учебная литература и духовная литература на эрзя-мордовском языке. А.Ф. Юртов ходил по домам воспитанников: беседовал с родителями, читал мордовские книги.

Эта была
популяризация
мордовской книги
как самостоятельной
культурной ценности.



- В 1889 году Юртов оставляет налаженное дело и переезжает в мокшанское село Старая Бинарадка той же Самарской губернии. Очередной поворот в биографии мордовского педагога, возможно объяснялся поручением Н.И. Ильминского изучить специфику преподавания в мокша-мордовской школе и накопить языковой материал для подготовки переводов и учебной литературы на мокшанском языке.
- Работа в школе потребовала, прежде всего, совершенствования собственных знаний в мокша-мордовском языке. А.Ф. Юртов накапливал опыт работы в новых условиях и убеждался в необходимости использования родного языка в усвоении языка русского и при первоначальном образовании.



село
Старая
Бинарадка
Самарской
губернии

- В 1891 году Авксентий Филиппович Юртов принял сан священника и получил место во вновь построенной Михаило-Архангельской церкви села Андреевка Уфимского уезда. Это был бедный мордовско-чувашский приход, граничивший с татарскими селами. Школы в селе не было, и верный ученик Н. И. Ильминского по собственному проекту на деньги общества сумел построить и открыть в 1895 году трехклассную церковно-приходскую школу, где он и учительствовал четверть века.
- Храм этот после революции был снесен, утварь утеряна. Сейчас недалеко от бывшего храма построена новая церковь.

**Михаило-Архангельская церковь
(с. Ильтеряково,
Кармаскалинский р-н РБ,
бывшее с. Андреевка)**



Михайло-Архангельский храм с.Ильтеряково

ЭРЗЯНЬ КОВЕРЬКС 2014 ИЕ

ТЕ ИЕСТАЪНТЬ ТОПОДИТЬ -
130 ИЕТЬ ВАСЕНЦЕ ЭРЗЯНЬ ЛОВНОМАТОНАВКСОНТЬ-БУКВАРЕНТЬ (1884).
160 ИЕТЬ АВКСЕНТИЙ ЮРТОВЭНЪНЬ (8.02.1854-20.04.1916) - ВАСЕНЦЕ ЭРЗЯНЬ
ЛОВНОМАТОНАВКСОНТЬ ТЕЦЯНЪНЪНЪ.

Букварь
для
мордвы эрзи.

**ЮРТОВ
Авксентий Филиппович**

Чась эрзянь Кальей велес (д. Калейкино) Башкирэнь мастор ёнкс,
кулось эрзянь Андрей велес (с. Андреевка) Башкирэнь мастор ёнксо.
1876 места прыдызе Казань ошо тонавтыцянь диярсыкень семинариянь.
Кевете иень перть вадодьш ушодкс школань тонавтыцякс.
1891 места съезь вадодьш рузонь церкьвань бачкакс.

	ЯКШАМКОВ ЯНВАРЬ	ДАВОЛКОВ ФЕВРАЛЬ	ЗЫЗЮРКОВ МАРТ	ЧАДЫКОВ АПРЕЛЬ	ПАНЖИКОВ МАЙ	АШТЕМКОВ ИЮНЬ	
АТЯНЬЧИ	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	ПН
ВАСТАНЬЧИ	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	ВТ
КУНШКАЧИ	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	СР
КАЛОНЬЧИ	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	ЧТ
СЮКОНЬЧИ	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	ПТ
ШЛЯМОЧИ	4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	СБ
ТАРГОЧИ	5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	ВС

	МЕДЬКОВ ИЮЛЬ	УМАРЬКОВ АВГУСТ	ТАШТАМКОВ СЕНТЯБРЬ	ОЖКОВ ОКТАБРЬ	СУНДЕРЬКОВ НОЯБРЬ	АЦАМКОВ ДЕКАБРЬ	
АТЯНЬЧИ	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	ПН
ВАСТАНЬЧИ	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	ВТ
КУНШКАЧИ	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	СР
КАЛОНЬЧИ	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	ЧТ
СЮКОНЬЧИ	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	ПТ
ШЛЯМОЧИ	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	СБ
ТАРГОЧИ	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	ВС

Киевськыиетъ арсиакс - Эрзяи Вежай, колдыцяиетъ - Эрзянь кельеи иетма Фондось, «Руца» Эрзянь Лизалорось.

- А.Ф. Юртов остался верен идеям миссионерского просветительства. Он вел работу по просвещению населения своего прихода, продолжал вести сбор образцов народной словесности не только мордвы, но башкир и чуваш, составлять словари.
- Авксентий Филиппович Юртов стал первым из представителей мордовской интеллигенции, сознательно посвятивших себя делу национального просветительства.
- Его деятельность характеризует первый, миссионерский, этап этого общественного движения. Дело своего учителя продолжил Макар Евсевьевич Евсевьев.

Источники:

- Зеткина И.А. Священник Авксентий Филиппович Юртов - просветитель мордовского народа. Интернет – ресурс. Режим доступа: <http://spmmsaransk.com/news/2009-02-23-4>
- Исхаков Р., Багаутдинова Х. Школьное просвещение татар-кряшен в пореформенный период и судьба «инородческого» учителя в воспоминаниях Ф. Н. Никифорова . Интернет – ресурс. Режим доступа: http://www.archive.gov.tatarstan.ru/magazine/go/anonymous/main/?path=mg:/numbers/2015_1_2/0
- К 450 - летию Казанской епархии. Интернет – ресурс. Режим доступа: <http://tatarstan-mitropolia.ru/kazan450/>
- Смирнов Иван Николаевич. Интернет – ресурс. Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki>
- Старая Бинарадка. Интернет – ресурс. Режим доступа: http://xn--p1aace5d.xn--p1ai/?page_id=899
- File:Покш праздникть (А. Ф. Юртов, 1881).djvu .Интернет – ресурс. Режим доступа: <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?title=File>
- ЮРТОВ Авксентий Филиппович. Интернет – ресурс. Режим доступа: POSREDI.RU - http://posredi.ru/knb_iu_iurtov.html

